

フィリピン語

Filipino

Chinese	中文
Korean	한국어
Portuguese	Português
Spanish	Español
Filipino	Filipino
Vietnamese	Tiếng Việt
Nepali	नेपाली
Urdu	اردو

つか ほん ご 使おう!日本語

こ そだ
～子どもを 育てるときなど～

Gamitin natin! Ang wikang Hapon
～Kapag magpapalaki ng anak, atbp.～



こ そだ にほん ご
子どもを 育てるときに、日本語が できると
いいことが たくさん あります!

Maraming magagandang bagay kapag magpapalaki ng anak
kung nakakaintindi ng wikang Hapon!

にほん ご べん きょう
日本語を 勉強してみませんか?

Nais mo bang mag-aral ng wikang Hapon?

作成:2022年2月 発行:港区地域力推進室 [電話番号] 052-654-9621 [FAX番号] 052-651-6179

Prepared February 2022 Issued by Minato-ku Community Cooperation Promotion Office

Telephone number: 052-654-9621 Fax number: 052-651-6179

※日本語のみ 月曜日から金曜日(祝休日・年末年始を除く) 午前8時45分から午後5時15分まで

Note: In Japanese only, Monday through Friday (except national holidays and the year-end and New Year period)
8:45 am to 5:15 pm

かみ
この紙は、ここから ダウンロードできます。
This paper can be downloaded from here.



この冊子は、港区に住む外国人有志・その他各種団体の
協力を得て、一般財団法人自治体国際化協会の助成に
より作成されました。

一般財団法人
自治体国際化協会

がいこくじん にほん ご
外国人の 日本語について

Pahina tungkol sa wikang Hapon ng
mga dayuhan



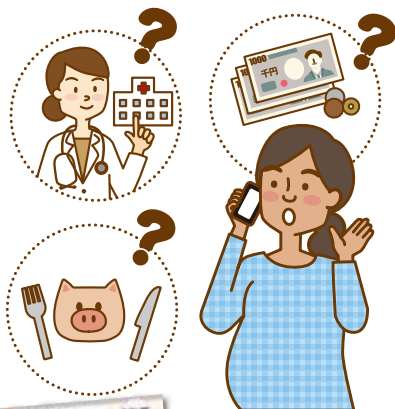
子どもを 育てるとき

Kapag magpapalaki ng anak

日本語が わかると、子どもを 育てるときに 役に立ちます。

Nakakatulong kapag magpapalaki ng anak kung nakakaintindi ng wikang Hapon.

子どもを うむ前 Bago manganak



子どもを うむときに、自分に あった
病院を 探すことが できます。

Kaya kong maghanap ng ospital na angkop sa akin kapag ako ay manganganak.

たとえば、どれくらい お金が かかるか、
女性の 医者が いるかを 病院に
聞くことが できます。

Halimbawa, kaya kong tanungin sa ospital kung magkano ang gastos o kung may babaeng doktor.

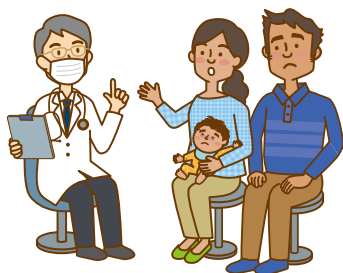


赤ちゃんを うんだり 育てるときの
てづか 手続きが 書いてあります。

Nakasulat ang proseso kapag nanganak o nagpapalaki ng sanggol.



子どもが 病気になったとき Kapag nagkasakit ang anak



子どもの 病気について、医者に
話をすることが できます。

Kaya kong makipag-usap sa doktor tungkol sa sakit ng aking anak.

子どものことで なやんでいるとき Kapag nag-aalala sa anak

子どもが 言うことを 聞かなくて 大変です。
Mahirap dahil hindi nakikinig ang aking anak sa aking mga sinasabi.



私の 子どもも 同じです。 いっしょに がんばりましょう。
Ganun din ang aking anak. Pagsikapan natin ito nang magkasama.

子どもの 友だちの お母さんや
お父さんなどと 話をすることが
できます。

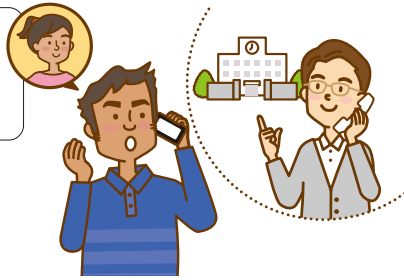
Kaya kong makipag-usap sa ina o ama, atbp. ng kaibigan ng aking anak.

話をすると、気持ちが
楽になるかもしれません。

Maaaring makagaan ng pakiramdam ang pakikipag-usap.

がっこう 学校の せん せい 先生と はなし 話をするとき Kapag Makikipag-usap sa Guro ng Paaralan

こ 子どものことで そうだん 相談したいです。
Nais kong kumonsulta tungkol sa aking anak.

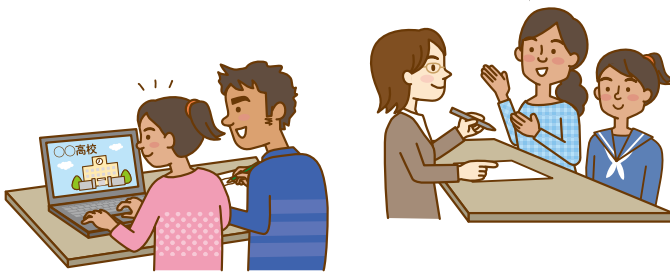


せん せい 先生に こ 子どものことで そうだん 相談したり、
がっこう 学校での こ 子どもの よう す 様子を
き 聞いたりすることが できます。

Kaya kong kumonsulta sa guro tungkol sa aking anak at tanungin ang kalagayan nito sa paaralan.

こ 子どもの しん ろ 進路を かんが 考えるとき Kapag iniisip ang kinabukasan ng anak

わたし 私の子供は どのような しん ろ 進路が あっていますか。
Anong uri ng kinabukasan ang mayroon para sa aking anak?



こ 子どもが ちゅう がっ こう 中学校を そつ ぎょう 卒業したあとの
しん ろ 進路（がっ こう 学校に い 働く）を
せん せい 先生と そうだん 相談することが できます。

Kaya kong kumonsulta sa guro tungkol sa kinabukasan ng aking anak (papasok ng paaralan o magtrabaho) pagkatapos magtapos ng junior high school.

に ほん 日本では こう こう 高校などに はい 入るときに
し けん 試験が あります。

Mayroong pagsusulit kapag papasok sa high school sa Japan.

こ 子どもの ことばについて Tungkol sa wika ng anak

こ 子どもには、 ほ こ 母語も に ほん こ 日本語も たいせつ 大切です。

Mahalaga para sa iyang anak ang parehong sariling wika at wikang Hapon.

ほ い く じょ 保育所や よう ち えん 幼稚園で に ほん こ 日本語を はな 話していた こ 子どもでも、 しょう がっ こう 小学校の べん きょう 勉強で つか 使う
に ほん こ 日本語が わからないことが あります。

Kahit ang mga batang nagsasalita ng wikang Hapon sa nursery school at kindergarten ay maaaring hindi maintindihan ang wikang Hapon na gagamitin sa pag-aaral sa elementary school.

がく しゅう 学習で つか 使う に ほん こ 日本語は、 まいにち 毎日の せい かつ 生活では つか 使わない ことばや ひょう げん 表現を つか 使うからです。

Ito ay dahil ang wikang Hapon na gagamitin sa pag-aaral ay gumagamit ng mga salita at ekspresyon na di gagamitin sa pagng-araw-araw na pamumuhay.

このような ことばや ひょう げん 表現が わかるには じ かん 時間が かかります。

Kailangan ng oras upang maintindihan ang mga salita at ekspresyong ito.



さんこう 参考 愛知県が つく 作った がいこくじん 外国人のための こ そだ 子育ての じょうほう 情報が か 書いてある ウェブサイト

(Sanggunian) Website kung saan nakasulat ang mga impormasyon sa pagpapalaki para sa mga dayuhan na ginawa ng Aichi Prefecture

こ 子どもを そだ 育てる時の ちゅう い てん 注意点や せい ど 制度 Mga pag-iingat at sistema kapag magpapalaking anak

こ 子どもの ことばを どうするか (ほ こ 母語と に ほん こ 日本語) など

Ano ang gagawin sa wika ng aking anak (sariling wika at wikang Hapon) Iba pa



ほ こ 母語: この紙では こ 子どもが はじめて おぼ 覚える ことばの い み 意味で つか 使っています。

Sariling wika: Sa papel na ito, ang ibig sabihin ay "Wika na unang natutunan ng anak".

みなと 港区に す 住んでいる がいこくじん 外国人の こえ 声
Mga kwento ng mga dayuhang nakatira sa Minato City

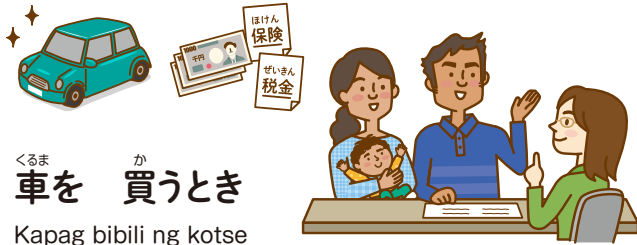


そのほかの ^{たい せつ} 大切なとき

Iba pang mahalagang sitwasyon

^{に ほん ご} 日本語が ^{たい せつ} わかると、 ^{たい せつ} そのほかの 大切なときにも ^{やく た} 役に立ちます。

Nakakatulong kahit sa iba pang mahalagang sitwasyon kung nakakaintindi ng wikang Hapon.



^{くる ま} 車を ^か 買うとき

Kapag bibili ng kotse



^{ひ こ} 引っ越しをするとき

Kapag lilipat ng tirahan



^{こう ざ} 口座を つくるとき

Kapag gagawa ng bank account



保険や 税金の
^{て つづ} 手続きをするとき

Kapag gagawa ng proseso para sa insurance at tax

※ほかにも ^{やく た} いろいろなときに 役に立ちます。Nakakatulong rin sa iba pang iba't ibang sitwasyon.

^{に ほん ご} 日本語を ^{べん きょう} 勉強したいとき Kapag nais mag-aral ng wikang Hapon



^{に ほん ご きょうしつ} 日本語教室で ^{べん きょう} 勉強する

Pumunta sa silid-aralan sa wikang Hapon



インターネットで ^{べん きょう} 勉強する

Mag-aral sa online



テレビを ^み 見る ・ まんがを ^よ 読む

Manood ng TV o magbasa ng komiks



^{に ほん じん} 日本人と ^{はな} 話す

Makipag-usap sa mga Hapon

な こ や し
名古屋市に ある
^{に ほん ご きょうしつ} 日本語教室の ^{ばしょ} 場所や ^{じ かん} 時間

Lokasyon at oras ng silid-aralan sa wikang Hapon sa Nagoya



^{に ほん ご} 日本語の ^{べん きょう} 勉強が できる
ウェブサイト

Website kung saan maaaring mag-aral ng wikang Hapon



つか ^{に ほん ご} 使おう! 日本語
^{せいかつ} ~生活をするとき~

Gamitin natin! Ang wikang Hapon
~Kapag namumuhay~

